

© Перевод предоставлен российским изданием «Бюллетень Европейского Суда по правам человека» (www.echr.today). Разрешение на публикацию перевода на русский язык дано исключительно для его включения в базу данных HUDOC Европейского Суда.

© This translation is available in the *Bulletin of the European Court of Human Rights* (www.echr.today). Permission to re-publish this translation into Russian has been granted for the sole purpose of its inclusion in the Court's database HUDOC.

Перез против Франции

[Perez – France] (№ 47287/99)

Постановление от 12 февраля 2004 г. [вынесено Большой Палатой]

Обстоятельства дела

Данная жалоба, поданная в Европейский Суд, касается уголовного дела по обвинению в нападении на человека, по которому заявительница была потерпевшей и выступала гражданским истцом. Обвинение было признано необоснованным. Заявительница обжаловала это решение. Обвинительная камера Апелляционного суда, занимавшаяся делом, постановила считать ее жалобу неприемлемой, поскольку она была подана с нарушением установленного срока подачи жалоб. Кассационный суд Франции отклонил жалобу заявительницы, поданную по вопросам права.

Вопросы права

По поводу пункта 1 Статьи 6 Конвенции. Европейский Суд берет на вооружение новый подход в вопросе о применимости положений пункта 1 Статьи 6 Конвенции к обстоятельствам гражданского истца в уголовном деле: если подача иска в качестве гражданского истца по уголовному делу приравнивается к подаче гражданского иска о возмещении ущерба, то не имеет значения, подавал ли потерпевший в результате преступления отдельно гражданский иск о взыскании причиненного вреда. По французским законам положения Статьи 6 Конвенции применимы к уголовному делу с участием гражданского истца даже на самостоятельной стадии предварительного расследования и даже, когда ведется или может вестись производство по соответствующему гражданскому иску в гражданском суде. Если уголовное дело и имеет отношение только к предъявленному по нему уголовному обвинению, то решающим фактором для применения по такому делу пункта 1 Статьи Конвенции в его гражданско-правовом аспекте является то обстоятельство, что с момента, когда заявитель вступил в производство в качестве гражданского истца, и до вынесения приговора по делу, производство по этому делу влияет на то, как может разрешиться заявленный в нем гражданский иск. Тем более, положения Статьи 6 Конвенции должны быть применимы к делу, которое имеет отношение как к уголовному обвинению, так и к гражданскому иску, заявленному по этому делу.

Однако поскольку Конвенция не предусматривает какого-либо права на «частное отмщение» или на *actio popularis*¹, право на привлечение к уголовной ответственности и осуждение в уголовном порядке третьих сторон не может существовать самостоятельно только в целях применения Конвенции. Тем не менее за исключением таких случаев гражданские иски в уголовных делах подпадают под действие пункта 1 Статьи 6 Конвенции. Более того, любой отказ от права заявить гражданский иск в уголовном деле должен быть сделан недвусмысленно. В настоящем деле Перез заявила гражданский иск в стадии уголовного расследования, использовала

¹ Actio popularis (лат.) – народный иск (буквально), здесь – требования, предъявляемые в общественных интересах частными лицами или организациями, которые сами не являются жертвами нарушений (*прим. перев.*).

свое право требовать взыскания вреда, причиненного преступлением, жертвой которого она, предположительно, была, и не отказалась от этого права. На производство по данному делу поэтому распространяются положения Статьи 6 Конвенции.

Жалоба отклонена по существу изложенных в ней требований.